第四届"用英语讲中国故事"活动来华留学生组说明

The 4th "Stories of China Retold in English" Challenge
for Domestic Foreign Students Category

　　"用英语讲中国故事"活动是中国国家创新与发展战略研究会、中国教育电视台与新航道国际教育集团联合主办的一项面向海内外青少年的活动，旨在为广大青少年提供弘扬中华优秀文化、与世界交流的平台，充分展示青少年传承和弘扬中华文化的丰硕成果。To promote cultural exchange and communication among global youth, as well as to showcase achievements of international Chinese language education, New Channel International Education Group, together with China Education Television, is holding the 4th "Stories of China Retold in English" Challenge.

　　在中外语言交流合作中心指导下，活动于 2021 年设立"来华留学生组"，为来自不同文化背景的学生提供了交流的平台。各国青少年结合在华学习生活经历，用中文或英文（主要采用中文）生动讲述他们的所见所闻所感，其中既有中国传统经典故事，也有当代中国改革开放、脱贫攻坚、抗击疫情故事，以及中外交流合作的精彩人物和事件等，成为中国与世界融合的见证者和推动者，丰富和深化了活动的内涵。The Domestic Foreign Students Category was set up for youth from various cultural backgrounds in 2021 under the guidance of Center for Language Education and Cooperation. The participants from all over the world vividly told us what they had seen, heard, and thought in Chinese (preferred) or English, based on their study and life experience in China, including Chinese traditional classic stories and the ones of the Contemporary China's reform and opening-up, poverty alleviation, fighting COVID-19 and the wonderful characters and events of Chinese-foreign exchanges and cooperation. They have become the witnesses and facilitators for the integration of China and the world; meanwhile, their active participation has enriched and deepened the significance of the challenge.

　　活动详细说明如下 The details are as follows:

- **选拔阶段和时间安排 Rounds of the Challenge and Schedule**

　　来华留学生组活动包含初级、中级、高级和中外青少年展演 4 个选拔阶段。The selection of the Domestic Foreign Students Category includes 4 rounds: Preliminary Round, Intermediate Round, Advanced Round and Grand Showcase.初级阶段作品截止时间为 2024 年 4 月 18 日。The closing date for the preliminary round is **April 18th, 2024**.
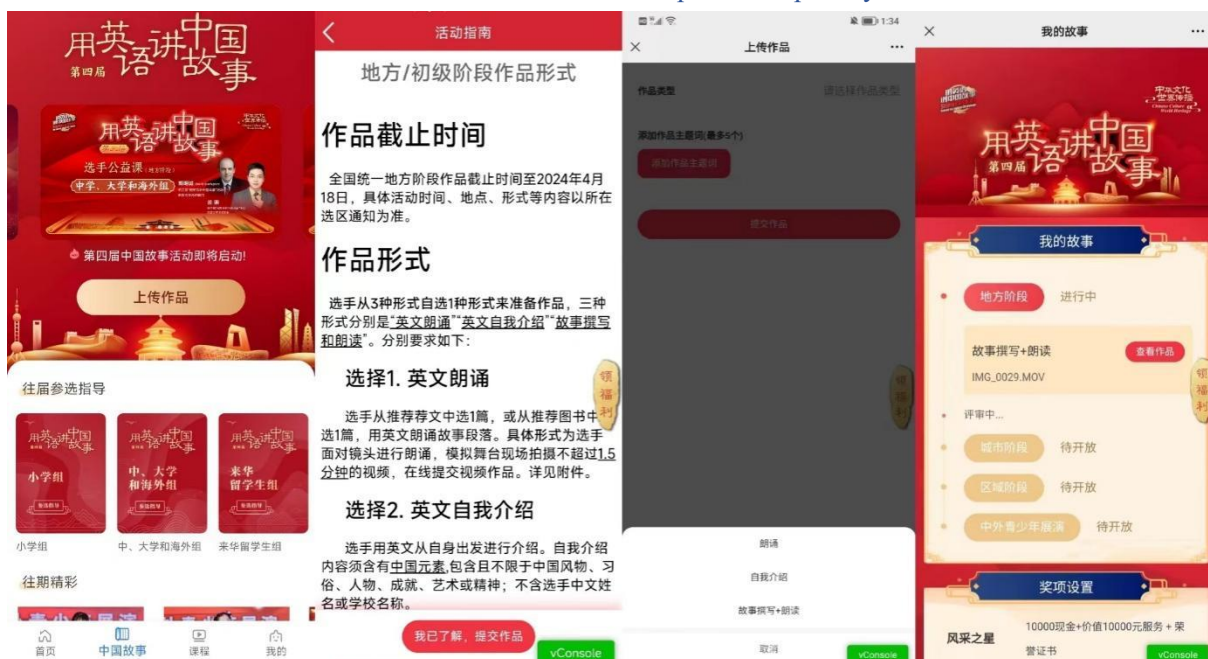
- **初级阶段活动说明 Description of Preliminary Round**

　　关注活动公众号 *CHN Stories*，回复文字"来华留学生组"即可了解活动形式、提交方式、朗诵荐文参考及建议。Follow our WeChat Official Account *CHN Stories*, reply "来华留学生" to learn more about the form of the event / submission information / recommended recitation articles for your reference and related suggestions.

● 选拔使用语言 Language in Use

活动要求选手必须使用非母语进行环节展示。Participants are required to present in a **language other than their native language**, as follows:

组别 Category	母语 First Language	参与选拔使用语言 Language in Performance
来华留学生 Domestic Foreign Students Category	英文 English	中文 Chinese
	非英文 Non-English	中文或英文 Chinese (preferred) or English (中文优先)

● 报名方式 Registration process

1. 个人报名 For individual participation

✓ **步骤一 Step 1.**

扫描二维码，填写报名信息；Scan the QR code and fill in the registration information.

温馨提示：填写报名信息时，"学校所在国家或地区"请选择"中国-China"；Kindly reminder: When you fill in the registration form, please select [中国-China] as the "Country or region where the school/college located".

报名成功后，选手可通过微信群或者微信公众号 CHN Stories 获取活动通知。After successful registration, contestants can receive event notifications through the WeChat group or WeChat official account *CHN Stories*.

✓ **步骤二 Step 2.**

报名成功后，根据提示拍摄或上传作品。Prepare and upload your video works.

2. 团体报名 For group participation

学校教师可代替选手批量报名。Teachers may register for the challenge on behalf of individual students.

✓ **步骤一 Step 1.**

点击链接 http://story.storyofchina.cn，使用手机号码登录；Click the link and submit.

✓ **步骤二 Step 2.**

登录成功后下载《非中国国籍批量报名表模板》；Download the domestic foreign students category group registration form.

✓ **步骤三 Step 3.**

根据提示填写表格。Follow the instructions and fill in form.

温馨提示：填写团报表格时，学校名称需同时填入**中文名和英文名**。

Kindly reminder: **Both Chinese and English names of the college** are required to be filled in.

✓ **步骤四 Step 4.**

上传团报表格。Upload the filled-in form.

✓ **步骤五 Step 5.**

批量报名成功后可根据选手信息，依次完成作品上传。Upload the videos or other writing & recording works for the students.

● **作品要求 Requirements**

选手从 3 种形式自选 1 种形式来准备作品，三种形式分别是"朗诵、自我介绍、故事撰写和朗读"。The contestants will prepare their entries in one of three forms: "Recitation", "Self-Introduction" and "Story Writing & Retelling". The requirements are as follows:

1. 朗诵 Recitation

选手从推荐荐文中选 1 篇，或从推荐图书中自选 1 篇，用非母语语言朗诵故事段落。**具体形式**为选手面对镜头进行朗诵，模拟舞台现场拍摄不超过 1.5 分钟的视频，在线提交视频作品。Contestants choose one of the recommended articles, or any article from the recommended books, recite a story paragraph in non-native language. Requirement: Contestants recite in front of the camera, record a video of no more than 1.5 minutes, and submit the video work online.

1) 屈原与九畹溪的兰花 Qu Yuan and the Orchids of Jiuwan Stream
2) 未了的乡愁 Lingering Nostalgia
3) 老子身上的中国智慧 Origin of Chinese Wisdom
4) 屡创"世界第一"的港珠澳大桥 The Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge
5) 高山流水遇知音 Classical Music: Story of Mountains and Streams
6) 平凡岗位上的不平凡奉献 Train Ticket Seller Sun Qi
7) 兵马俑 世界第八大奇迹 Terracotta Warriors The Eighth Wonder of the World
8) 面条像裤带 奇字奇面 Biangbiang Noodles A Fantastic Dish with a Fantastic Name
9) 曾国藩 洋务运动的先驱者 Zeng Guofan Pioneer of the Self-Strengthening Movement
10) 湘绣 以针代笔的艺术 Xiang Embroidery Using Needles to Create Artworks
11) 追求卓越 永无止境的创新动力 Shanghai Academy of Spaceflight Technology Pursuing Excellence in Aerospace Innovation
12) 江南制造局 中国民族工业的摇篮 The Jiangnan Shipyard The Cradle of Chinese National Industry

选手可至微信公众号 CHN Stories，回复文字"来华留学生组"下载朗诵文稿。Follow the WeChat Official Account *CHN Stories*. By typing "来华留学生组"，contestants can download the recommended materials.

2. 自我介绍 Self-Introduction

选手从自身出发展开介绍。自我介绍的内容**须含有中国元素**，中国元素包含且不限于中国风物、习俗、人物、成就、艺术或精神。The contestant will introduce himself/herself. The content of the introduction shall contain **Chinese elements**, which include but are not limited to Chinese cultural icons, Chinese customs, Chinese great figures, Chinese achievements, Chinese arts, or Chinese spirit.

具体形式为：选手面对镜头自我介绍，模拟舞台现场拍摄不超过 **1.5 分钟的视频**，在线提交视频作品。Steps: Contestants will introduce themselves in front of the camera, present your performance during video recording as if you were on the real stage, and submit a 1.5-minute video online.

3. 故事撰写和朗读 Story Writing & Retelling

选手撰写短篇故事并朗读，须围绕中国元素展开创作内容，请注意不要以选手个人为故事主体。中国元素包含且不限于中国风物、习俗、人物、成就、艺术和精神。你的故事应该有一个清晰的叙事结构，包括"故事开头（介绍背景和主要人物）""故事主体（叙述主要事件以及故事高潮"和"故事结尾（鼓励创意生动的故事结局）"。Contestants shall write a short story based on Chinese elements. Please be careful not to use the contestants themselves as the subject of the story. Chinese elements include but are not limited to Chinese cultural icons, Chinese customs, Chinese great
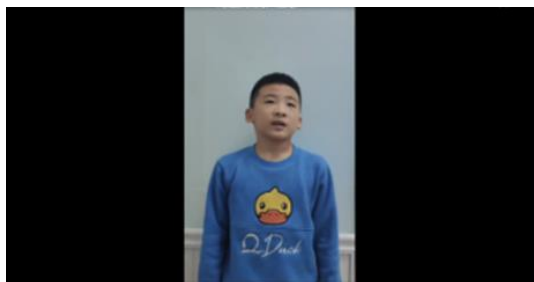
figures, Chinese achievements, Chinese arts, or Chinese spirit. Your story should have a clear narrative structure, including a "beginning" (introducing the setting and main characters), a "body" (describing the main events and the climax of the story), and an "ending" (creative endings are especially encouraged).

具体形式为：选手撰写创意故事，并模拟舞台现场进行故事朗读/背诵，录制不超过 1.5 分钟的视频/音频，在线提交视频/音频作品（故事文稿可选择性提交）。Steps: Contestants will write a creative story and read/recite it on a simulated stage, and submit a 1.5-minute audio online/audio. (The story script is optional.)

● **参与建议 Suggestions for Participation**

1. 荐文资料：请关注微信公众号下载获取更多朗诵荐文资料。Recommended materials: Please subscribe to WeChat Official Account to download more recommended recitation materials.

2. 作品：在网页中提交 1 或 2 个文件。Submission: 1 or 2 files submitted through the Webpage.

3. 视频规格：视频文件时长最多 1.5 分钟，支持格式支持 mp4、flv、mkv、rmvb 等视频格式文件，视频文件最大 200M。Video guidelines: Video is maximum 1.5 minutes long, and the supported file formats are mp4, flv, mkv, rmvb, etc. The maximum video file size is 200M.

4. 文本规格：支持文字输入和 doc、docx、pdf、txt、jpg、png 格式的文稿附件，文件最大 20M。建议使用安卓系统用户选择"上传图片"或"输入文本"的方式提交作品。Text guidelines: The file formats such as doc、docx、pdf、txt、jpg、png are supported. The maximum size of the text file size is 20M. Please upload images or input text, if you are an Android user.

5. 录制建议：作品须由选手本人展示，注意展示过程中请勿透露个人信息（姓名、学校名称或校服校徽等）；如用手机拍摄，建议优先采用横屏，展示上半身及完整肢体语言，以便获得更高的画面质量更高，更有机会入选特色选手宣传视频集锦；视频录制可自行准备背景、PPT、服装道具等来辅助模拟现场；请不要在作品中添加广告内容、雷同内容或抄袭作品等涉嫌作弊等不规范内容。During the presentation, please refrain from disclosing personal information (such as name, school name, or school uniform/logo). If using a mobile phone for recording, it is recommended to use landscape mode, showcasing the upper body and complete body language for higher video quality. This increases the chances of being selected for the high-quality promotion video of featured participants. Present your performance during video recording as if you were on the real stage, and you can prepare your own backgrounds, PPT, costumes and props to assist. Please avoid advertising, having identical content with others, plagiarism, and any suspicious conduct.

错误示范

正确示范

6. 评审结果：初级阶段评审结束后，选手可通过微信群或微信公众号查看晋级结果（通知将包含下一阶段的说明）。Judging Results: After the preliminary evaluation, contestants will receive the promotion results through the WeChat group or WeChat Official Account *CHN Stories*(the notification will include instructions for the next round of the challenge).

● **注意事项 Notes**

■ 选手应保证个人信息真实准确，作品由本人原创，如发现大段抄袭、作品雷同等作弊现象，组委会将有权取消选手的参与资格和所获奖项。Participants should ensure that personal information provided is authentic and accurate, and content of the performance is original. The organizing committee may disqualify any performance deemed to include plagiarized or copied material or to have been produced through any form of cheating. Any prizes connected with such problematic content may also be revoked.

■ 往届活动中外青少年展演阶段的获奖选手，不可再次参与本届中外青少年展演阶段的选拔。Winners of the previous Grand Showcase may not participate in the selection activities of the 4th Grand Showcase.

■ 全程选手的音视频作品、稿件、现场影像资料及版权均归活动组委会所有，本届活动各项事宜的最终解释权和仲裁权归活动组委会所有。Audio and video works, manuscripts, on-site video materials and copyrights of all participants are owned by the Organizing Committee, and the right of final interpretation and arbitration of all matters of this event belongs to the Organizing Committee.

第四届"用英语讲中国故事"活动组委会 2023 年 11 月
Organizing committee of the 4th "Stories of China Retold in English" Challenge, November 2023

扫码关注微信公众号
Follow the WeChat Official Account *CHN Stories*
回复文字"来华留学生组"获取资料
Type "**来华留学生组**" to learn more information.